

CLEMENCE HEINRICH

Co-directrice du département d'allemand
Responsable L1 département d'allemand
Responsable Licence LEA anglais-allemand L2-L3
[UFR de Langues et cultures étrangères - Service pédagogique](#)
[UFR de Langues et cultures étrangères - Service pédagogique](#)

Coordonnées

+33 3 22 82 89 55
[Envoyer un message](#)

Discipline(s) enseignée(s)

Année universitaire 2023-2024

Grammaire L1
Littérature L1
Thème L1
Grammaire L1 pour débutants en allemand
Pratique écrite L1 pour débutants en allemand
Version LEA 2
Histoire littéraire LLCER L2/L3
Littérature LLCER L3
Thème LLCER L2/L3

Co-directrice du département d'allemand
Responsable L1 département d'allemand
Responsable Licence LEA anglais-allemand
Responsable programme PEA

Type population

Enseignant-chercheur (ens.sup)

Thèmes de recherche

Histoire des idées esthétiques en Allemagne autour de 1800
théorie de la perception
Johann Gottfried Herder (1744-1803)

Centre de rattachement : CERCLL
Axe de spécialité : CirIST

Activités / CV

Entrée à l'ENS de la rue d'Ulm (1995)

Études supérieures aux universités de Paris 4, Paris 8, Tours et Leipzig

Agrégation d'allemand (1998)

Doctorat (2002)

Titulaire d'une allocation couplée à l'université de Tours (1999-2002)

Attachée temporaire d'enseignement et de recherche à l'université d'Amiens (2002-2005)

Maître de conférences à l'université d'Amiens depuis 2005

2018-2019 : accueil en délégation au sein de l'UMR 8547 (Pays germaniques) du CNRS

Publications

Ouvrage

Aux origines de la poésie allemande. Les théories du rythme des Lumières au Romantisme, Paris, CNRS-Éditions, 2004.

Ouvrages collectifs

Théorie et pratique de la traduction chez J. G. Herder, Heidelberg, Synchron, 2012, actes du colloque organisé à Amiens en mars 2009 dans le cadre de l'équipe CAE.

Montesquieu, *Mes voyages*, sous la direction de Jean Ehrard avec la collaboration de Gilles Bertrand (Œuvres complètes de Montesquieu, tome 10), Lyon, Paris : ENS Éditions - Classiques Garnier, 2012 : établissement, présentation et annotation des parties sur l'Autriche et l'Allemagne.

L'ouïe dans la pensée européenne au XVIIIe siècle, *Revue Germanique Internationale* 27/2018, Paris, CNRS Éditions, actes du colloque organisé à Amiens en mars 2017 dans le cadre du CERCLL.

Traduction collective

Carl Dahlhaus, *L'esthétique musicale classique et romantique de Kant à Wagner*, traduit de l'allemand par Clémence Couturier-Heinrich, Jean-François Laplénie, Lucie Marignac et Sacha Zilberfarb, Paris, Éditions rue d'Ulm, coll. Aesthetica, 2019

Articles

"Tendance naturelle au rythme et observation instinctive de la mesure : l'inscription du rythme dans le domaine du spontané chez Johann Georg Sulzer und August Wilhelm Schlegel", *Revue Germanique Internationale*, 18/2002, p. 53-70.

"Schillers Beitrag zur deutschen Rhythmuskussion um 1800", *Euphorion*, 1/2005, p. 189-211

Articles "Le roman d'artiste (Künstlerroman)" et "Rythme (à l'époque goethéenne)", in : *Dictionnaire du monde germanique*, sous la direction d'Élisabeth Décultot, Michel Espagne et Jacques Le Rider, Paris, Bayard, 2007

"Antike Versform als Quelle einer deutschen Dichtung", in : *Die Antike der Moderne. Vom Umgang mit der Antike im Europa des 18. Jahrhunderts*, sous la direction de Veit Elm, Günther Lottes et Vanessa de Senarclens, Hanovre, Wehrhahn Verlag, coll. «Aufklärung und Moderne», 18, 2009

"L'histoire de la versification dans les leçons sur *La théorie de l'art* d'A. W. Schlegel", in : *Histoires de littératures en France et en Allemagne autour de 1800*, sous la direction de Geneviève Espagne, Paris, Kimé, 2009

"Le vers comme garant de l'autonomie poétique. La classicisation progressive du premier *Faust* de Goethe", in : *Goethes Faust I zwischen Tradition und Modernität / Le premier Faust de Goethe entre tradition et modernité*, études réunies par Philippe Wellnitz, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2010

"Die Schriften Rousseaus als musikgeschichtliche Quelle für A. W. Schlegels Jenaer und Berliner Ästhetik-Vorlesungen", in : *Der Europäer August Wilhelm Schlegel. Romantischer Kulturtransfer - romantische Wissenswelten*, sous la direction de York-Gothart Mix et Jochen Strobel, Berlin, De Gruyter, 2010

"Herders Übersetzung aus Prémontvals *Contre la gallicomanie* in den *Briefen zu Beförderung der Humanität*", *Herder Jahrbuch / Herder Yearbook*, X / 2010

"Das Magazin zur Erfahrungsseelenkunde von Karl Philipp Moritz als popularwissenschaftliches Unternehmen", in :

Das Populäre. Untersuchungen zu Interaktionen und Differenzierungsstrategien in Literatur, Kultur und Sprache, sous la direction d'Olivier Agard, Christian Helmreich et Hélène Vinckel-Roisin, Göttingen, V&R unipress, 2011

"Gottfried Hermann, un philologue kantien", in : *La philologie allemande, figures de pensée*, sous la direction de Michel Espagne et Sandrine Maufroy, *Revue Germanique Internationale*, 14 / 2011

"La traduction "métrique" selon Wilhelm von Humboldt", in : *Le théâtre antique entre France et Allemagne (XIXe-XXe siècles). De la traduction à la mise en scène*, sous la direction de Sylvie Humbert-Mougin et Claire Lechevalier, Tours, Presses universitaires François-Rabelais, 2012

« Les emplois du mot rythme en Allemagne autour de 1800 : un terme technique s'émancipe », *Rhuthmos*, 18 octobre 2012 [en ligne]. <http://rhuthmos.eu/spip.php?article720>

Einleitung, in : C. Couturier-Heinrich (éd.), *Théorie et pratique de la traduction chez J. G. Herder*, Heidelberg: Synchron, 2012, p. 7-27.

"Deutsch und Französisch als Übersetzungssprachen in den *Briefen zu Beförderung der Humanität*", in : C. Couturier-Heinrich (éd.), *Théorie et pratique de la traduction chez J. G. Herder*, Heidelberg: Synchron, 2012, p. 231-247.

"Autorität und Konkurrenz. Zur Reaktion von Goethe und Schiller auf Vossens Hexametertheorie und -praxis", in: *Voss' Übersetzungssprache. Voraussetzungen, Kontexte, Folgen*, sous la direction d'Anne Baillot, Enrica Fantino et Josefine Kitzbichler, Berlin/Munich/Boston: de Gruyter, 2015, p. 71-92.

"»Der Innigste, der Tiefste der Sinne«: das Gehör in Herders *Viertem Kritischen Wäldchen*", in: J. G. Herder: *From Cognition to Cultural Science / Von der Erkenntnis zur Kulturwissenschaft*, sous la direction de Beate Allert, Heidelberg: Synchron, 2016, p. 79-94.

Introduction, in : *L'ouïe dans la pensée européenne au XVIIIe siècle*, *Revue Germanique Internationale* 27/2018, Paris, CNRS Éditions, p. 5-19.

"Le rôle de l'ouïe dans la naissance du langage selon J. G. Herder", in : *L'ouïe dans la pensée européenne au XVIIIe siècle*, *Revue Germanique Internationale* 27/2018, Paris, CNRS Éditions, p. 121-136.

"Oralité et auralité de la culture chez Johann Gottfried Herder", *Études Germaniques* 2022, n° 2, Paris, Klincksieck, p. 273-290.

Chapitre d'ouvrage collectif

"Mensch, Tier und Welt als »Saitenspiel«. Das akustische Phänomen der Sympathie beim jungen Herder", in : *Herder on Empathy and Sympathy. Einfühlung und Sympathie im Denken Herders*, sous la direction d'Eva Piirimäe, Liina Lukas et Johannes Schmidt, Leyde, Brill, 2020, p. 74-98.

Informations complémentaires

Citadelle, bureau H307

Réception des étudiants sur rendez-vous.